

6 שְׁבַעַת יָמִים הָאֵכֶל מִצֵּת וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה: 6
 YHVH-için bayram yedincinin ve-günde mayasız-ekmek yiyeceksin gün yedi
[H3068](#) [H2282](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4682](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7651](#)

Yedi g#252;n mayas#305;z ekme yiyecek, yedinci g#252;n RABbe bayram yapacaks#305;n#305;z.

7 מִצּוֹת יֵאָכֵל אֵת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא-יֵרָאָה לָךְ חֵמֶץ 7
 mayasız-ekmek yenilecek -i yedi günler ve-değil- görülecek sende mayalı
[H4682](#) [H0398](#) [H0853](#) [H7651](#) [H3117](#) [H3808](#) [H7200](#)

וְלֹא-יֵרָאָה לָךְ שָׂאֵר בְּכֹל-גְּבֻלָּתְךָ: 7
 ve-değil- görülecek sende maya tüm-sınırlarında
[H3808](#) [H7200](#) [H7603](#) [H3605](#) [H1366](#)

O yedi g#252;n i#231;inde yaln#305;z mayas#305;z ekme yiyeceksiniz. Aran#305;zda ve #252;lkenizin hi#231;bir yerinde mayal#305; bir #351;ey g#246;r#252;lmeyecek.

8 וְהִנֵּיתָ לְבִנְךָ וְהִנֵּיתָ בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר הַהוּא בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי 8
 Ve-anlat oğluna günde- onda diyerek için- bu yaptı YHVH bana çıktığımda-
[H5046](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0559](#) [H5668](#) [H2088](#) [H3068](#) [H3318](#)

מִמִּצְרַיִם: 8
 Mitsrayim'den
[H4714](#)

O g#252;n o#287;ullar#305;n#305;za, #8249;M#305;s#305;rdan #231;#305;kt#305;#287;#305;m#305;zda RABbin bizim i#231;in yapt#305;klar#305;ndan dolay#305; bunlar#305; yap#305;yoruz#252; diye anlatacak#305;n#305;z.

9 וְהָיָה לָךְ לְאֹת וְהָיָה לְבִנְךָ וְהָיָה לְמַעַן תִּזְכֹּר וְהָיָה לְבִנְךָ וְהָיָה לְמַעַן תִּזְכֹּר 9
 Ve-olacak senin-için işaret-olarak üzerinde- elinin olarak- arasında- gözlerinin
[H1961](#) [H0226](#) [H3027](#) [H2146](#) [H0996](#)

לְמַעַן תִּזְכֹּר וְהָיָה לְמַעַן תִּזְכֹּר וְהָיָה לְמַעַן תִּזְכֹּר וְהָיָה לְמַעַן תִּזְכֹּר 9
 için olsun torası YHVH'in ağzında çünkü elle- güçlü çıkardı YHVH için Mitsrayim'den
[H4616](#) [H1961](#) [H8451](#) [H3068](#) [H6310](#) [H3027](#) [H2389](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#)

Bu elinizde bir belirti ve aln#305;n#305;zda bir anma i#351;areti olacak; #246;yle ki, RABbin yasa#305; hep a#287;z#305;n#305;zda olsun. #199;#252;nk#252; RAB g#252;#231;l#252; eliyle sizi M#305;s#305;rdan #231;#305;kard#305;.

10 וְשָׁמַרְתָּ אֵת-הַחֻקִּים הַזֵּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה: 10
 Ve-koruyun -i kuralı bunu zamanında günlerden- günler:
[H8104](#) [H0853](#) [H2708](#) [H2063](#) [H4150](#) [H3117](#) [H3117](#)

Siz de her y#305;l belirlenen tarihte bu kural#305; uygulamal#305;s#305;n#305;z.

11 וְהָיָה כִּי-יָבֵאֲךָ יְהוָה יְבֵאֲךָ אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע 11
 Ve-olacak ki- getirdiğinde YHVH -e toprağına Kenanlılar'in dediği-gibi yemin-etti
[H1961](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0776](#) [H7650](#)

לָךְ וְלֹאֲבֹתֶיךָ וְנָתַתִּיךָ לָךְ: 11
 sana ve-verdiğinde ve-atalarına sana
[H5414](#) [H0001](#)

#8249;#8249;RAB size ve atalar#305;n#305;za ant i#231;erek s#246;z verdi#287;i gibi sizi Kenan topraklar#305;na getirecektir. Oray#305; size verdi#287;i zaman,

12

אֲשֶׁר	בַּחֲמָהּ	יָבִירָהּ	וּפְטָרָהּ	וְכָל-	לַיהוָה	רַחֲמֵי	פְּטָרָהּ-	כָּל-	וְהַעֲבִירָהּ	
ki	hayvanın	yavrusu	açan	ve-her-	YHVH-için	rahmi	açanı-	her-	ve-geçireceksin	
	H0929	H7698		H3605	H3068	H7358		H3605		

לַיהוָה:	הַזְּכָרִים	לְךָ	יִהְיֶה
YHVH-için	erkekler	sende	olacak
H3068	H2145		H1961

ilk do#287;an erkek #231;ocuklar#305;n#305;z#305;n ve hayvanlar#305;n#305;z#305;n hepsini RABbe adayacak#305;n#305;z. #199;#252;nk#252; bunlar RABbe aittir.

13

וְעֵרְפָתוֹ	תִּפְדֶּהּ	לֹא	וְאִם-	בְּשֵׂהָ	תִּפְדֶּהּ	חֶמְרָהּ	פְּטָרָהּ	וְכָל-	
ve-boynunu-kır	fidye-verirsen	değil	ve-eğer-	kuzuyla	fidye-ver	eşek	açan	Ve-her-	
H6202	H6299	H3808		H7716	H6299	H2543		H3605	

תִּפְדֶּהּ:	בְּכִנְיֹהָ	אָדָם	בְּכֹר	וְכָל
fidye-ver	oğullarında	insanın	ilk-doğanı	ve-her
H6299		H0120	H1060	H3605

#304;lk do#287;an her s#305;pan#305;n bedelini bir kuzuyla #246;deyin. Bedelini #246;demezseniz, boynunu k#305;r#305;n. B#252;t#252;n ilk do#287;an erkek #231;ocuklar#305;n#305;z#305;n bedelini #246;demelisiniz.

14

אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	זֵאת	מַה-	לְאָמְרָהּ	מָחָר	בְּנֵךְ	יִשְׁאַלְךָ	כִּי-	וְהָיָה
ona	ve-diyeceksin	bu	nedir-	diyerek	yarın	oğlun	sorarsa	ki-	Ve-olacak
H0413	H0559	H2063	H4100	H0559	H4279		H7592		H1961

עֲבָדִים:	מִבֵּית	מִמִּצְרַיִם	יִהְיֶה	הוֹצִיאָנוּ	יָד	בְּחֹזֶק
kölelerin	evinden-	Mitsrayim'den	YHVH	çıkardı-bizi	el	gücüyle-
H5650		H4714	H3068	H3318	H3027	H2392

#8249;#8249;#304;lerde o#287;ullar#305;n#305;z size, #8249;Bunun anlam#305; ne?#8250; diye sorduklar#305;nda, #8249;RAB bizi g#252;#231;l#252; eliyle M#305;s#305;rdan, k#246;le oldu#287;umuz #252;lkeden #231;#305;kard#305;#8250; diye yan#305;tlars#305;n#305;z,

15

בְּכֹר	כָּל-	יִהְיֶה	וַיִּתְּיֶנּוּ	לְשַׁלְּחָנוּ	פִּרְעֹה	הַקָּשָׁה	כִּי-	וַיְהִי
ilk-doğanı	her-	YHVH	ve-öldürdü	göndermemize	Firavun	inat-etti	ki-	Ve-oldu
H1060	H3605	H3068	H2026	H7971	H6547	H7185		H1961

בַּחֲמָהּ	בְּכֹר	וְעַד-	אָדָם	מִבְּכֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
hayvanın	ilk-doğanına	ve--e-kadar-	insanın	ilk-doğanından-	Mitsrayim'in	ülkesinde-
H0929	H1060	H5704	H0120	H1060	H4714	H0776

וְכָל-	הַזְּכָרִים	רַחֲמֵי	פְּטָרָהּ	כָּל-	לַיהוָה	זֶבֶחַ	אֲנִי	כֵן	עַל-
ve-her-	erkekleri	rahmi	açanı	her-	YHVH-için	kurban-ediyorum	ben	böyle	bu-yüzden-
H3605	H2145	H7358		H3605	H3068	H2076	H0589		

אֶפְרָה:	בְּנֵי	בְּכֹר
fidye-vereceğim	oğullarımın	ilk-doğanını
H6299		H1060

#8249;Firavun bizi sal#305;vermemekte diretince, RAB M#305;s#305;rdan insanlar#305;n ve hayvanlar#305;n b#252;t#252;n ilk do#287;anlar#305;n#305; #246;ld#252;rd#252; #304;#351;te bunun i#231;in hayvanlar#305;n ilk do#287;an erkek yavrular#305;n#305; RABbe kurban ediyoruz. #304;lk do#287;an erkek #231;ocuklar#305;m#305;z#305;n bedelini ise bir hayvanla #246;d#252;yoruz.#8250;

16 וְהָיָה לְאֹת וְעַל-יְרֵכָה וּלְטוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי
Ve-olacak işaret-olarak elinin üzerinde- işaret-olarak çünkü gözlerinin arasında- ve-alın-bağı-olarak

בְּחֹזֶק מִצְרַיִם: הַיְהוָה הוֹצִיאָנוּ יָדְךָ
gücüyüle- Mitsrayim'den YHVH çıkardı-bizi el
H2392 H4714 H3068 H3318 H3027

Bu uygulama elinizde bir belirti ve alınınızda bir anma işaretini olacaktır; RABbin bizi Mısırdan güçlü eliyle çıkardığını anımsatacak.››

17 וַיְהִי וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-יָנַח אֱלֹהִים יְהוָה יוֹלֵךְ
Ve-oldu gönderdiğinde- Firavun -i halkı ve-değil- yönlendirdi Elohim yolundan

אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא וְכִי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנָּחַם יְהוָה הָעָם
toprağının Filistinliler'in çünkü yakın o çünkü dedi Elohim belki- pişman-olur halk

בְּרֵאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:
gördüklerinde savaş ve-dönerler Mitsrayim'e
H7200 H4421 H7725 H4714

Firavun İsraillileri salıverdiğinde, Filist yöresi yakın olmasına karşın, Tanrı onları oradan götürmedi. Çünkü,‹‹Halk savaşla karşılaşınca, düşüncelerini değiştirip Mısıra geri dönebilir›› diye düşündü.

18 וַיֹּסֵב וַאֲלֹהִים אֶת-הָעָם יוֹלֵךְ הַמֶּדְבָּר יָם-סוּף וַחֲמֹשִׁים עָלוּ
Ve-döndürdü Elohim -i halkı yolundan çölün denizi- Suf ve-donanmış çıktılar

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
oğulları- Yisrael'in ülkesinden- Mitsrayim'in
H3478 H0776 H4714

Halkı çöl yolundan Kızıldenize doğru dolaştırdı,İsrailliler Mısırdan silahlı çıkmışlardı.

19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשָּׁבִיעַ אֶת-
Ve-aldı Moşe -i kemiklerini Yosef'in yanında çünkü yemince yemin-ettirdi

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר פָּקֵד פָּקֵד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֵעֵלִיתֶם אֶת-
oğullarını Yisrael'in diyerek ziyaret-ederek ziyaret-edecek Elohim sizi ve-çıkarın

עַצְמוֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם:
kemiklerimi buradan sizinle
H6106 H2088 H0854

Musa Yusufun kemiklerini yanına almıştı,Çünkü Yusuf İsraillin oğullarına, ‹‹Tanrı kesinlikle size yardım edecek, kemiklerimi buradan götüreceksiniz›› diye sıkı sıkı ant içirmişti.

20 וַיִּסְעוּ מִסֻּכּוֹת וַיִּחַנוּ בְּאֶתְמֹת בְּקִצְהַת הַמֶּדְבָּר:
Ve-yola-çıktılar Sukkot'tan ve-konakladılar Etam'da kenarında-

Sukkottan ayrılıp çöl kenarında, Etamda konakladılar.

21 גִּיהָהָהּ הַלֵּךְ לְפָנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ
Ve-YHVH gidiyordū önlerinde gündüz sütünunda- bulut yönlendirmek-için yolu
H3068 H1980 H6440 H3119 H5982 H6051 H5148 H1870

וְלַיְלָהּ בְּעָמוּד אֵשׁ לְהַאִיר לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וְלַיְלָהּ:
ve-gece sütünunda- ateş aydınlatmak-için onlara yürüme-için gündüz ve-gece
H3915 H5982 H0784 H0215 H3212 H3119 H3915

Gece gündüz ilerlemeleri için, RAB gündüzün bir bulut sütunu içinde yol göstererek, geceyin bir ateş sütunu içinde ışık vererek onlara öncülük ediyordu.

22 לֹא- יָמִישׁ עָמוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעָמוּד הָאֵשׁ לַיְלָהּ לְפָנֵי הָעָם:
değil- ayrıldı sütünu bulutun gündüz ve-sütunu ateşin gece önünden- halkın
H3808 H4185 H5982 H6051 H3119 H5982 H0784 H3915 H6440

Gündüz bulut sütunu, gece ateş sütunu halkın önünden eksik olmadı.